Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langues, littératures et cultures étrangères et régionales — Espagnol

Session 2025 • Nouvelle-Calédonie

Code sujet **25-LLCERESNC1** 3 heures 30

Proposition de corrigé pédagogique • FormaV

Se repérer dans le corrigé

Sujet 1 — L’expression artistique : technique, inspiration, musique et universalité des arts
4 réponses • sujet p. 2–6

Sujet 2 — La Santa Compaña et la persistance des croyances ancestrales galiciennes
4 réponses • sujet p. 7–11

Les numéros, parties et pages renvoient au sujet original. Chaque réponse rappelle la consigne, explique la démarche et donne le résultat.

Sujet 1

20 points

L’expression artistique : technique, inspiration, musique et universalité des arts

Synthèse en espagnol (16 points)

Question 1-

Sujet p. 2, 3, 5

> Dans une synthèse en espagnol d’environ 500 mots, en vous appuyant sur les documents 1 et 3, expliquez dans quelle mesure la technique et l’inspiration se complètent dans l’expression artistique. « Apoyándose en los documentos 1 y 3, explique en qué medida se completan la técnica y la inspiración en la expresión artística. »

Démarche : confronter les documents 1 et 3 en montrant que l’apprentissage technique rend possible une expression libre et personnelle. Appuyer l’analyse sur des éléments précis : l’étude du doigté chez Raimundo, la structure et la technique du flamenco chez Yinka Esi Graves, ainsi que la place de l’inspiration et de l’improvisation.

RÉPONSE À RETENIR

La técnica y la inspiración pueden parecer opuestas: la primera exige aprendizaje y disciplina, mientras que la segunda se asocia con la espontaneidad. Sin embargo, los documentos 1 y 3 muestran que se completan. La técnica prepara al artista y le permite expresarse con libertad; la inspiración transforma lo aprendido en una interpretación personal.

En *El guitarrista*, Raimundo explica a su primo Emilio que primero hay que estudiar para adquirir digitación y agilidad: «Sin estudio, no hay ningún milagro que valga». Cuando los dedos ya conocen los movimientos, el músico puede dejar de controlarlos conscientemente y concentrarse en la música. La imagen de las manos que actúan como «somnámbulas» y la idea de que la guitarra «tiene vida propia» expresan la impresión de que la música surge por sí misma. Pero esa aparente espontaneidad solo es posible después del trabajo: la inspiración no sustituye la técnica, sino que se apoya en ella.

La experiencia de Yinka Esi Graves confirma esta complementariedad en el flamenco. Bailarina desde los cinco años, se instaló en Sevilla para seguir aprendiendo este arte, que considera amplio, complejo y exigente. Graves señala que dentro de «muchísima estructura y muchísima técnica» hay espacio para la expresión individual. Su estilo personal recibe influencias africanas y contemporáneas; además, valora lo autodidacta y la improvisación. La técnica, por tanto, no obliga a todos los artistas a expresarse de la misma manera: ofrece una base que cada uno puede transformar según su sensibilidad y su trayectoria.

En ambos documentos, la expresión artística compromete el cuerpo. Raimundo cuenta que, al relajarse, siente que flota y que los dedos no son suyos; Graves explica que su cuerpo tuvo que ayudarla a reconocer su vocación. En el flamenco, además, el baile, el cante y la música están estrechamente unidos. La interpretación no consiste simplemente en añadir pasos a una música ya preparada: es una expresión compartida que puede dejar lugar a la improvisación.

Así, la técnica hace posible la libertad creadora y la inspiración convierte el dominio de una disciplina en una voz singular. Guitarra y flamenco muestran que el artista necesita tanto el trabajo como la capacidad de dejarse llevar por la música.

Question 2-

Sujet p. 2, 4, 6

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, étudiez comment les auteurs des documents 2 et 4 traduisent les émotions provoquées par la musique. « Estudie cómo los autores de los documentos 2 y 4 traducen las emociones provocadas por la música. »

Démarche : analyser les procédés propres à chaque art. Dans le poème, relever la personnification, les répétitions, les comparaisons et les images de blessure. Dans le tableau, décrire les personnages, leurs gestes et leur disposition, en expliquant ce qu'ils suggèrent sans prétendre que l'image fait entendre le son.

RÉPONSE À RETENIR

La música puede suscitar emociones que la poesía y la pintura traducen con medios distintos. En «La guitarra», Federico García Lorca convierte el instrumento en una voz que expresa dolor. En *Alegrías*, Julio Romero de Torres representa una escena de guitarra y baile cuyas posturas y expresiones evocan una actuación y la reacción de quienes la contemplan.

Desde el comienzo del poema, la guitarra «empieza el llanto»: la personificación presenta el sonido como una queja. La repetición de «Es imposible callarla» insiste en la fuerza de una emoción que no puede reprimirse. Lorca compara ese llanto con el del agua y el del viento sobre la nieve; así, la queja parece continua y confundirse con la naturaleza. La guitarra llora «por cosas lejanas», lo que sugiere una pena ligada a la distancia o al recuerdo. La imagen del «corazón malherido» por «cinco espadas» convierte el instrumento en un ser herido; las espadas pueden evocar las cuerdas, aunque la imagen conserva también su sentido de dolor. Con ritmo, repeticiones e imágenes, el poeta traduce la emoción musical en una experiencia de tristeza.

Romero de Torres recurre a la composición y a los cuerpos. A la izquierda, un guitarrista inclinado sobre su instrumento parece concentrado en la interpretación. En el centro, la bailaora extiende un brazo y ocupa el espacio con una postura que sugiere movimiento. A su derecha, una mujer junta las manos y mira a la bailaora; otra figura sonríe detrás de ella, mientras una mujer sentada en primer plano contempla la escena. La relación entre el guitarrista, la bailaora y las espectadoras permite imaginar el diálogo entre música, baile y público. El título, *Alegrías*, orienta hacia un ambiente vivo, y las posturas y expresiones lo sugieren visualmente. Sin embargo, el cuadro no hace oír música: son los gestos y la escena representada los que invitan a imaginarla.

Los dos artistas traducen, pues, las emociones musicales de forma diferente. Lorca hace audible en la imaginación del lector una queja íntima y persistente; Romero de Torres evoca visualmente una interpretación compartida. El poema destaca el dolor y el recuerdo, mientras que el cuadro sugiere la energía del baile y la atención del público. Ambos muestran que la música puede afectar profundamente a quien la interpreta o la escucha.

Question 3-

Sujet p. 2, 3, 4, 5, 6

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, en vous appuyant sur les quatre documents et sur votre expérience personnelle, montrez que les arts sont un langage universel. « El dossier presenta varias expresiones artísticas. Apoyándose en los cuatro documentos y en su experiencia personal, muestre que las artes son un lenguaje universal. »

Démarche : relier les quatre documents — guitare, poésie, flamenco et peinture — et expliquer ce qu'ils communiquent au-delà des mots. La conclusion doit nuancer l'idée d'universalité : les arts peuvent toucher des personnes de cultures différentes, sans que celles-ci interprètent nécessairement les œuvres de façon identique. Pour l'expérience personnelle, proposer un exemple général que le candidat peut adapter.

RÉPONSE À RETENIR

La música, la poesía, la danza y la pintura utilizan medios distintos, pero todas pueden comunicar sentimientos y crear vínculos entre las personas. Por eso las artes pueden considerarse un lenguaje universal. Esto no significa que todos interpreten una obra exactamente de la misma manera: cada arte está relacionado con una cultura y una historia particulares. Significa que puede conmover incluso a quienes no conocen todos sus códigos.

En el documento 1, Raimundo explica que tocar la guitarra exige estudiar y adquirir técnica antes de dejar que la música fluya. Cuando los dedos ya conocen los movimientos, el músico puede concentrarse hasta sentir que la guitarra «tiene vida propia». Esa experiencia de concentración y abandono a la música puede ser comprendida más allá de una lengua concreta. El documento 3 muestra además cómo el arte favorece el encuentro entre culturas. Yinka Esi Graves, británica y negra, se instaló en Sevilla para seguir aprendiendo flamenco. Dentro de una técnica exigente, su baile reúne influencias africanas y contemporáneas y deja espacio a la expresión individual y a la improvisación. En el flamenco, música, cante y baile están unidos: una tradición puede conservar sus rasgos y, al mismo tiempo, enriquecerse con distintas trayectorias.

En el documento 2, Federico García Lorca convierte la guitarra en una voz que llora. Las comparaciones con el agua y el viento, la repetición de que es imposible callarla y las imágenes del «corazón malherido» y de las «cinco espadas» transmiten dolor. Aunque el lector no conozca el origen de esa pena, puede reconocer las ideas de herida y pérdida. Además, el ritmo y las repeticiones del poema prolongan verbalmente la musicalidad de la guitarra.

El documento 4, el cuadro *Alegrías* de Julio Romero de Torres, comunica sin palabras. El guitarrista inclinado sobre su instrumento, la bailaora con el brazo extendido y las mujeres que la rodean forman una escena de interpretación y contemplación. Las posturas permiten imaginar el diálogo entre la música y el movimiento. Aunque no oiga ningún sonido, el espectador puede percibir la energía de la escena y reaccionar ante ella.

Como ejemplo de experiencia personal, al escuchar una melodía instrumental se pueden percibir la calma, la alegría o la melancolía sin comprender palabras: el ritmo y el tono orientan la emoción, aunque cada oyente la interprete a su manera. Algo parecido ocurre ante un baile o una imagen. Los documentos muestran así que las artes facilitan la comunicación entre individuos y culturas. Su universalidad no borra las diferencias: reside en su capacidad de expresar experiencias humanas mediante lenguajes diversos.

Traduction (4 points)

Question Traduction

Sujet p. 2, 3

> Traduisez en français l'extrait du document 1 allant de la ligne 1 « Vamos a ver si consigo… » jusqu'à la ligne 5 « … que ella toque por sí misma. »

Démarche : conserver le ton oral de Raimundo et le tutoiement adressé à Emilio. Traduire *trasponer* par « transposer » et rendre *se señaló la frente* par « en se désignant le front », sans confondre ce geste avec le fait de montrer son front.

RÉPONSE À RETENIR

— Voyons si j’arrive à te l’expliquer. C’est une question psychologique. Tu n’as jamais remarqué comme la musique résonne parfaitement dans l’esprit ? Là, tout est facile et on ne se trompe jamais. N’est-ce pas ? Eh bien, le secret consiste à transposer cette musique de l’esprit aux doigts. Tout est là — dit-il en se désignant le front. Il ne s’agit pas de jouer avec les doigts, mais avec la tête. Il ne s’agit pas de jouer de la guitare, mais de faire en sorte qu’elle joue d’elle-même.

Sujet 2

20 points

La Santa Compaña et la persistance des croyances ancestrales galiciennes

Synthèse en espagnol (16 points)

Question 1-

Sujet p. 7, 8

> Dans une synthèse en espagnol d’environ 500 mots, recherchez les éléments qui créent une atmosphère inquiétante dans le document 1. « Busque los elementos que crean una atmósfera inquietante en el documento 1. »

La consigne demande una síntesis en español de unas 500 palabras que articule los tres ejes del dossier. La respuesta siguiente examina los recursos inquietantes del documento 1, relaciona lo sobrenatural con los espacios y elementos reales de los documentos 1 y 2, y muestra cómo los documentos 3 y 4 mantienen vivo este imaginario en la cultura actual. Las afirmaciones sobre apariciones se presentan como creencias o testimonios, no como hechos demostrados.

RÉPONSE À RETENIR

Los documentos del dossier muestran cómo las creencias gallegas relacionadas con la muerte y el más allá siguen alimentando relatos, imágenes y propuestas culturales. La Santa Compaña resulta inquietante porque lo sobrenatural irrumpe en lugares reconocibles y porque esta tradición continúa circulando en la actualidad.

En el documento 1, Valle-Inclán crea una atmósfera amenazadora desde el comienzo. La acción sucede de noche, cerca de un cementerio, y un hombre que vuelve a casa a caballo oye voces de repente. La noche oscura, la proximidad de las tumbas y el camino rural preparan la aparición de lo extraño. El miedo se vuelve físico: al caballero se le erizan los cabellos y siente «el escalofrío de la muerte». También contribuyen los sonidos: se oyen gemidos de agonía y el ruido herrumbroso de cadenas que se arrastran. La procesión blanca avanza como una niebla sobre los maizales, mientras voces anónimas llaman «pecador» al hombre y le ordenan seguirlas. Los cirios, el aire frío, descrito como aliento de sepultura, y las salmodias en latín dan a la escena un carácter fúnebre y ritual. La amenaza se hace todavía más concreta cuando el caballero ve desaparecer a su caballo y descubre que aprieta un hueso de muerto en vez de un cirio. Luego siente que la tierra le falta bajo los pies y que es llevado por los aires. La aparición de brujas, de un puente levantado sobre el río y de un entierro amplía el mundo sobrenatural. Finalmente, la procesión desaparece en la niebla y el hombre queda tendido en el camino, como si despertara de un sueño: el desenlace deja abierta la duda entre una experiencia sobrenatural y una visión.

El relato mezcla lo sobrenatural y lo real mediante un marco familiar y concreto: un viajero regresa a casa a caballo, junto a un cementerio, entre caminos y campos gallegos. En ese paisaje irrumpen ánimas, fantasmas y brujas, y suceden hechos inexplicables. El cuadro *A Santa Compaña*, de Camilo Díaz Baliño, crea un efecto comparable. Los árboles, el muro de piedra, la cruz y la entrada funeraria evocan un espacio reconocible; en cambio, las figuras blancas de la procesión y los rostros que parecen esqueletos convierten el cementerio en un lugar espectral. Tanto el texto como la pintura hacen que la leyenda parezca próxima porque sitúan lo fantástico en un entorno material asociado a la vida cotidiana y a la muerte.

Los documentos 3 y 4 muestran que estas creencias siguen vivas como tradición, imaginario y patrimonio, aunque no prueban la realidad de los fenómenos sobrenaturales. En mayo de 2024, la página *Rutas Misteriosas* invita a explorar la tradición gallega y presenta la Santa Compaña como una procesión de almas errantes que, según la leyenda, surge de la niebla para reclamar el alma de un mortal. También anuncia historias y testimonios de personas que aseguran haberse cruzado con ella, y pregunta por posibles apariciones recientes. La página extiende ese interés a la nigromancia, la magia negra y la cábala. Por su parte, la portada del libro *Galicia inmaterial, Galicia máxica*, publicado en 2018, transmite un universo misterioso: muestra a una mujer ante un fondo de ramas, y su título presenta Galicia como un territorio de dimensiones mágicas e inmateriales. Así, las páginas web, las rutas, los relatos, los libros y las ilustraciones conservan y renuevan estas leyendas en la cultura actual.

Question 2-

Sujet p. 7, 8, 9

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, montrez comment le surnaturel et le réel se mêlent dans les documents 1 et 2. « Muestre cómo se mezclan lo sobrenatural y lo real en los documentos 1 y 2. »

Para mostrar la mezcla de lo real y lo sobrenatural, se distinguen en cada documento los elementos que anclan la escena en un espacio reconocible y los que pertenecen al imaginario fantástico. La respuesta se limita a detalles presentes en el texto y visibles en la pintura.

RÉPONSE À RETENIR

En el documento 1, el regreso a casa de un hombre a caballo, el camino, los campos de maíz y el cementerio forman un marco reconocible. En él aparecen ánimas, fantasmas y brujas; además, el caballero ve desaparecer a su caballo y descubre que sostiene un hueso en lugar del cirio. El cuadro del documento 2 representa un espacio funerario identificable mediante los árboles, el muro de piedra, la cruz y la entrada del cementerio. Sin embargo, la procesión de figuras blancas y los rostros semejantes a calaveras introducen lo sobrenatural. En ambos documentos, lo fantástico irrumpe en lugares concretos asociados a la vida cotidiana y a la muerte, lo que acerca la leyenda al mundo real.

Question 3-

Sujet p. 7, 10, 11

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, en vous appuyant sur les documents 3 et 4, dites comment certaines croyances ancestrales galiciennes restent vivantes aujourd'hui. « Apoyándose en los documentos 3 y 4, diga cómo algunas creencias ancestrales gallegas siguen vivas en la actualidad. »

Se comparan las formas actuales de transmisión que aparecen en los documentos: la difusión turística y mediática del documento 3 y la conservación del imaginario mediante el libro y su portada en el documento 4. El interés cultural por una creencia no equivale a demostrar que los fenómenos sobrenaturales sean reales.

RÉPONSE À RETENIR

En mayo de 2024, la página web *Rutas Misteriosas* invita a descubrir la tradición gallega y dedica su propuesta a la Santa Compaña. La presenta como una procesión de almas errantes que, según la leyenda, surge de la niebla, y menciona testimonios de personas que aseguran haberse cruzado con ella. Sus preguntas sobre apariciones recientes muestran que la leyenda sigue despertando curiosidad. La página también propone explorar la nigromancia, la magia negra y la cábala. Por otra parte, el libro *Galicia inmaterial, Galicia máxica*, publicado en 2018, transmite ese imaginario mediante su título y una portada en la que una figura femenina aparece integrada en un entorno de ramas y árboles. Las páginas web, las rutas, los libros y las imágenes mantienen estas creencias en la memoria cultural actual, sin probar la realidad de los fenómenos sobrenaturales.

Traduction (4 points)

Question Traduction

Sujet p. 7, 10

> Traduisez en français l'extrait du document 3 allant de la ligne 5 « Esta semana… » jusqu'à la ligne 11 « …esta siniestra comitiva. »

Se conserva el tono evocador del original: «sumergirse en las profundidades» se traduce literalmente por «plonger dans les profondeurs»; «ánimas errantes», por «âmes errantes»; y «aseguran haberse cruzado con», por «affirment avoir croisé». «Comitiva» significa aquí «procession».

RÉPONSE À RETENIR

Cette semaine, nous plongeons dans les profondeurs de la tradition galicienne pour analyser une énigme qui a captivé et terrifié des générations : la Santa Compaña, une lugubre procession d'âmes errantes qui, selon la légende, surgit dans la brume des forêts pour réclamer l'âme d'un mortel.

Aux côtés du journaliste Carlos G. Fernández, nous révélons des histoires à glacer le sang et des témoignages authentiques de personnes qui affirment avoir croisé cette sinistre procession.

Sujet : https://www.sujetdebac.fr/annales-pdf/2025/spe-llcer-espagnol-2025-nouvelle-caledonie-sujet-officiel.pdf
© FormaV EI • Proposition de correction, distincte d'un corrigé officiel.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.